

два места повести. Именно, в 12 явлении переделывается рассказ повести о приходе врага с требованием или бороться или платить дань, и другой рассказ о желании принимать участие в битвах сына царицы, воспитанного львицей; такое соединение этих двух рассказов в одном явлении вполне рационально, так как они относятся к одному времени, между тем, как в повести они разделены рассказом о предшествующей судьбе этого юноши.

Следующим приемом, при переложении повествовательного материала в драму, является разделение одной речи на несколько частей. Так, в 5 явлении, выраженный в одной речи, совет приближенных помиловать царицу, отдав ее на суд божий, разбивается на несколько речей четырех князей и четырех сенаторов. Или слова царицы к царю о помиловании разделяются на несколько частей, прерываемые репликами царя и приближенных; плач царицы в 6 явлении разбит ремарками.

Допускает автор драмы и одну перестановку материала по сравнению с повестью. А именно в повести рассказывается сначала все, что произошло с юношей, воспитанным царицей, вплоть до его отправления на войну, а затем повествуется о другом сыне царицы, в драме же действие идет попеременно: приход царицы с сыном к князю, затем нахождение корабельщиками юноши, воспитанного львицей, и привоз его к царю, далее просьба первого юноши отпустить его на войну, и, наконец, отправление на войну второго юноши. Распорядок материала в драме является более логичным, последовательным.

Таковы изменения, внесенные автором драмы в заимствованный из повести материал. В остальном составитель драмы следует за рассказом повести, развивая лишь больше монологи и диалоги, которые часто встречаются и в повести. Автор драмы сохраняет не только мысли, высказанные в них, но также и стиль их. Приведем примеры; возьмем диалог между матерью царя и юношей.

Повесть.

Драма

Мать царя

Мать царева

Сотвори ныне повелѣнное мною
і азъ ти воздам честь велику і спо-
доблю тя велика сана, токмо сохрани

Хощеши ли, юноша, быт в царстве
почтенны,
славою і честию от всех повышенны,